CULTURE INDIENNE

SAMPADA SAVARDEKAR

L'ÉTUDE DU SANSKRIT

2024

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

SANSKRIT
Doc. D.1.

LA DÉESSE SARASVATI

Déesse de la connaissance, de la musique et des arts.

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

śloka pour le Sarasvatī

सरस्वति नमस्तुभ्यं वरदे कामरूपिणि|
विद्यारम्भं करिष्यामि प्रसन्ना भव सर्वदा||

sarasvati namastubhyam varade kāmarūpiṇi |
vidyārambhaṃ kariṣyāmi prasannā bhava sarvadā ||

sarasvatī – déesse de la connaissance
(8 ème cas, sambodhanam)

namaḥ tubhyam – salutations à toi

varade – celle qui nous bénit
(8 ème cas, sambodhanam)

kāmarūpiṇi – celle qui donne forme aux désirs
(8 ème cas, sambodhanam)

vidyā + ārambham = commencement d'un enseignement

vidyā - (connaissance)

kariṣyāmi – je ferai

prasannā – contente

bhava – soit, devient (être)

sarvadā - toujours

ô sarasvati, salutations à toi, qui nous donne des faveurs/bénédictions (varade), ô kāmarūpiṇī, je commence mon étude/apprentissage.Fais que je puisse réussir.

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

SANSKRIT
Doc. D.2.

Guru-Stotram

brahmā – viṣṇu – maheśa
Trimūrti de la philosophie indienne

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

brahmā – viṣṇu – maheśa

brahmā

le createur de l'univers

Viṣṇu

brahmā = viṣṇu – maheśa
mahā+īśa = śiva = śaṅkara = śambhu

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

SANSKRIT
Doc. D.3.

karāgre vasate

Issu du Viṣṇu Purāṇa, ce śloka/verset est enseigné aux enfants à l'école. C'est une prière qui nous dynamise, qui nous prépare pour la journée. On montre le respect aux trois divinités: Lakṣmī, Saravatī, et Govindah qu'ils puissent nous bénir.

Verset

karāgre vasate lakṣmī karamadhye sarasvatī |
karamūle ca govindaḥ prabhāte karadarśanam ||

कराग्रे वसते लक्ष्मी करमध्ये सरस्वती |
करमूले च गोविन्दः प्रभाते करदर्शनम् ||

Saṃdhi viccheda

kara-agre vasate lakṣmī kara-madhye sarasvatī |
kara-mūle ca govindaḥ prabhāte kara-darśanam ||

Padārthah
kara – la main/la paume
Sarasvatī – La déesse de la Connaissance
karāgre – au bout de la paume, (agre)
kara-mūle – à la base de la paume (mūle)
vasate – vit/habite
prabhāte – tous les matins
Lakṣmī – La déesse de la Prospérité
Govindaḥ - Krishṇa/Viṣṇu –
Dieu de la préservation (la protection)
kara-madhye – dans le centre de la paume (madhye)
Kara-darśanam – On offre nos prières aux trois en joignant les mains en Namaste.

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

Anvayah

karāgre lakṣmī vasate |
karamadhye sarasvatī (vasate) |
karamūle ca govindaḥ (vasate) |
(tasmāt) prabhāte karadarśanam (kuryāt) |

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite

SANSKRIT
Doc. D.4.

Śrī Rāma

La divinité Śrī Rāma est le héros de l'épopée « Rāmāyaṇa ». C'est le roi et le mari idéal. Le sage vāmikī nous raconte l'histoire de sa vie. Il a plusieurs noms : rāma, rāmacandra, rāmabhadra

Verset

rāmeti rāmabhadreti rāmacandreti vā smaran |
naro na lipyate pāpairbhuktiṃ muktiṃ ca vindati ||
rāma iti rāmabhadra iti rāmacandra iti vā smaran |
narah na lipyate pāpai bhuktiṃ muktiṃ ca vindati ||

Celui qui se souvient (répète le nom) de rāma, rāmabhadra, rāmachandra... sera libre des péchés (pāpa). Il connaît la jouissance (bhukti) ainsi que la délivrance (mukti).

vā – ou
ca – avec
smaran – en souvenant de, {smṛ}
vindati – connaître
naraḥ – l'homme
bhukti – la jouissance
na – non
mukti – la délivrance
lipyate – s'attache à
pāpaiḥ – avec les péchés [3 ème cas: Instrumental]

Document réservé à un usage interne à la formation Yoga Systema® toute diffusion interdite